

289A1013(05)

13.10.89

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OFFICIELLA TIDNING

Nr L 295/29

TILLÄGGSPROTOKOLL

till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Schweiz om undanröjande av befintliga och förhindrande av nya kvantitativa restriktioner som påverkar export, eller åtgärder med motsvarande verkan

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN

å ena sidan, och

SCHWEIZ

å andra sidan,

SOM BEAKTAR det avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Schweiz som undertecknades i Bryssel den 22 juli 1972, i det följande kallat "avtalet", särskilt artikel 32 i detta,

SOM ERINRAR SIG syftet med skapandet av Europeiska ekonomiska samarbetsområdet i enlighet med den gemensamma förklaring som antogs av ministrarna i EFTA-länderna och gemenskapens medlemsstater samt Europeiska gemenskapernas kommission i Luxemburg den 9 april 1984,

SOM INSER behovet av att utveckla sina handelsförbindelser i bådats ekonomiers intresse genom att undanröja befintliga och förhindra nya hinder som påverkar deras export av produkter som omfattas av avtalet,

SOM ÄR MEDVETNA OM att under vissa enstaka omständigheter en avtalspart ändå kan bli tvungen att vidta skyddsåtgärder för exporten och att särskilda bestämmelser bör införas för detta ändamål,

HAR BESLUTAT ATT SLUTA DETTA PROTOKOLL.

Artikel 1

Följande artiklar skall införas i avtalet:

"Artikel 13a

1. Ingen ny kvantitativ restriktion av export eller åtgärder som har motsvarande verkan skall införas i handeln mellan gemenskapen och Schweiz.

2. Kvantitativa restriktioner av export och åtgärder som har motsvarande verkan skall upphävas den 1 januari 1990, utom de som tillämpades den 1 januari 1989 på produkter som förtecknas i protokoll 6, vilka skall undanröjas i enlighet med bestämmelserna i det nämnda protokollet.

Artikel 13b

En avtalspart som överväger att ändra de regler den tillämpar på export till tredje land skall i görligaste mån underrätta gemensamma kommittén minst 30 dagar innan den avsedda ändringen träder i kraft. Den skall uppmärksamma eventuella invändningar från den andra avtalsparten om snedvridande effekter som kan komma att bli följden av detta.

Artikel 24a

När tillämpning av bestämmelserna i artiklarna 7 och 13a leder till

1. återutförelse till ett tredje land, mot vilket den exporterande avtalsparten för den aktuella varan

vidmakthåller kvantitativa exportrestriktioner, exporttullar eller åtgärder eller avgifter som har motsvarande verkan eller

2. allvarlig eller hotande brist på en vara som är väsentlig för den exporterande avtalsparten,

och när situationer som anges ovan ger upphov till eller kan befaras ge upphov till allvarliga svårigheter för den exporterande avtalsparten, får denna avtalspart vidta lämpliga åtgärder på de villkor och i enlighet med förfaranden som anges i artikel 27."

Artikel 2

1. Artikel 7 punkt 2 i avtalet skall ersättas med följande:

"2. I fråga om produkter som förtecknas i bilaga 3 skall tullavgifter på export och avgifter som har motsvarande verkan upphävas i enlighet med bestämmelserna i den nämnda bilagan."

2. Bilaga 3 till avtalet skall ersättas med följande:

"BILAGA 3

Förteckning över produkter enligt artikel 7 i avtalet

Tullavgifter som tillämpas av Schweiz på export till gemenskapen av de produkter som förtecknas nedan skall undanröjas i enlighet med följande tidsplan.

Rubrik i Harmoniserade systemet	Varuslag	Datum för undanröjande
ex 26.20	Aska och rester som huvudsakligen innehåller aluminium	1 januari 1993
74.04	Kopparavfall och -skrot	1 januari 1993
76.02	Aluminiumavfall och -skrot	1 januari 1993"

Artikel 3

Artikel 27 i avtalet skall ersättas med följande:

"Artikel 27

1. I den händelse att en avtalspart importerar eller exporterar produkter som lätt kan föranleda de svårigheter som anges i artiklarna 24, 24a och 26 till föremål för ett administrativt förfarande som syftar till att sörja för snabb information om tendensen i handelsflödet, skall den underrätta den andra avtalsparten.

2. I de fall som anges i artikel 22–26 skall avtalsparten, innan den vidtar de åtgärder som föreskrivs i dessa, eller i fall för vilka punkt 3.e gäller, så snart som möjligt lämna gemensamma kommittén all relevant information som behövs för en noggrann undersökning av situationen i syfte att söka en lösning som är godtagbar för avtalsparterna.

Vid valet av åtgärder måste förtur ges till dem som minst stör avtalets funktion.

Skyddsåtgärderna skall genast delges gemensamma kommittén och skall vara föremål för regelbundna samråd inom kommittén, särskilt i syfte att upphäva dem så snart som omständigheterna medger.

3. Vid genomförandet av punkt 2 skall följande bestämmelser gälla:

a) När det gäller artikel 23 skall endera avtalspart hänskjuta ärendet till gemensamma kommittén, om den anser att ett visst förfarande är oförenligt med avtalets rätta funktion enligt artikel 23.1.

Avtalsparterna skall lämna gemensamma kommittén all relevant information och skall ge den det bistånd som den behöver för att undersöka fallet och vid behov undanröja det förfarande, mot vilket invändningar gjorts.

Om avtalsparten i fråga underlåter att upphöra med det förfarande mot vilket invändningar gjorts inom den tid som gemensamma kommittén fastställt, eller i frånvaro av gemensamma kommitténs samtycke inom tre månader efter det att ärendet hänsköts till denna, får avtalsparten i fråga anta de skyddsåtgärder den anser nödvändiga för att bemästra de allvarliga svårigheter som blivit resultatet av förfarandena i fråga. I synnerhet får den återkalla tulleftergifter.

b) När det gäller artikel 24 skall de svårigheter som uppstår på grund av den situation som den artikeln anger hänskjutas för undersökning till gemensamma kommittén, som får fatta det beslut som behövs för att undanröja dessa svårigheter.

Om gemensamma kommittén eller den exporterande avtalsparten inte har fattat ett beslut som undanröjer svårigheterna inom 30 dagar efter det att ärendet hänsköts, bemyndigas den importerande avtalsparten att ta ut en kompensande avgift på den importerade produkten.

Den kompensande avgiften skall beräknas efter den verkan som oenhetliga tulltaxor har på värdet av varorna i fråga om de råmaterial eller mellanprodukter som ingår i dem.

c) När det gäller artikel 24a skall de svårigheter som uppstår på grund av de situationer som anges i den artikeln hänskjutas för undersökning till gemensamma kommittén. Avseende stycke 2 i artikel 24a skall den hotande bristen vederbörligen bestyrkas med lämpliga kvantitets- och prisindikatorer.

Gemensamma kommittén får fatta det beslut som behövs för att undanröja svårigheterna. Om gemensamma kommittén inte har fattat detta beslut inom 30 dagar efter det att ärendet hänsköts till den, bemyndigas den exporterande parten att tillfälligt tillämpa lämpliga åtgärder på exporten av produkten i fråga.

- d) När det gäller artikel 25 skall samråd i gemensamma kommittén äga rum, innan avtalsparten i fråga vidtar de lämpliga åtgärderna.
- e) När exceptionella omständigheter, som kräver omedelbar handling, gör en föregående undersökning omöjlig, får i de situationer som anges i artiklarna 24, 24a, 25 och 26 och också i fråga

om exportstöd som har en direkt och omedelbar verkan på handeln, avtalsparten i fråga genast tillämpa de skyddsåtgärder som är oeftergivligt nödvändiga för att råda bot på situationen.”

Artikel 4

Följande text skall läggas till avtalet som protokoll 6:

”PROTOKOLL 6

om undanröjandet av vissa kvantitativa exportrestriktioner

Kvantitativa restriktioner som tillämpas av gemenskapen på export till Schweiz av de produkter som är förtecknade nedan skall undanröjas senast på de angivna dagarna.

Rubrik i Harmoniserade systemet	Varuslag	Datum för undanröjande
74.04	Kopparavfall och -skrot	1.1.1993
ex 44.01	Brännved, av barrträd och pinje samt granspånor	1.1.1993
ex 44.03	Trä i obearbetat tillstånd, avbarkat eller obarkat eller endast grovbearbetat – Annat, utom poppel	1.1.1993
	Trä, grovt hugget i kvadrater eller halva kvadrater men inte ytterligare bearbetat – Annat, utom poppel	1.1.1993
ex 44.07	Trä, sågat på längden, kluvet eller avbarkat men inte ytterligare färdigställt, mer än 6 mm tjockt – Av barrträ, utom små brädor för tillverkning av lådor, såll och liknande	1.1.1993
ex 41.01	Råa nötkreaturshudar och -skinn som väger under 6 kg per skinn	1.1.1992
ex 41.02	Råa får- och lammskinn	1.1.1992
ex 41.03	Råa get- och killinghudar och skinn	1.1.1992
ex 43.01	Råa pälskinn av kanin	1.1.1992”

Artikel 5

Detta tilläggsprotokoll skall också gälla för furstendömet Liechtenstein, så länge Fördraget av den 29 mars 1923 om upprättandet av en tullunion mellan den schweiziska federationen och furstendömet Liechtenstein är i kraft.

randra om att de förfaranden som behövs för detta ändamål har genomförts.

Om avtalsparterna inte har anmält att förfarandena har genomförts till denna dag, skall detta protokoll tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 1990.

Artikel 6

Detta tilläggsprotokoll skall godkännas av avtalsparterna i enlighet med deras egna förfaranden.

Det träder i kraft den 1 januari 1990, under förutsättning att avtalsparterna före denna dag har underrättat va-

Artikel 7

Detta tilläggsprotokoll upprättas i två exemplar på danska, holländska, engelska, franska, tyska, grekiska, italienska, portugisiska och spanska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Hecho en Bruselas, a doce de julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den tolvte juli nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Juli neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twelfth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le douze juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dodici luglio millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de twaalfde juli negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em doze de Julho de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

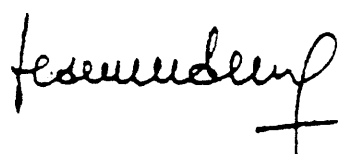
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por el Gobierno de la Confederación Suiza

For regeringen for Schweiz

Für die Regierung der Schweizerische Eidgenossenschaft

Για την κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

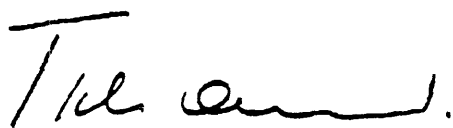
For the Government of the Swiss Confederation

Pour le gouvernement de la Confédération suisse

Per il governo della Confederazione svizzera

Voor de Regering van de Zwitserse Bondsstaat

Pela Governo de Confederação Suíça

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'T. de ...'.

AVTALSPARTERNAS GEMENSAMMA FÖRKLARING

till tilläggsprotokollet till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Schweiz om undanröjande av befintliga och förhindrandet av nya kvantitativa restriktioner som påverkar export eller åtgärder med likvärdig effekt

Avtalsparterna förklarar att artiklarna 7, 13a och 13b i avtalet skall gälla för produkter som anges i avtalets artikel 2,

- inklusive de petroleumprodukter som anges i artikel 14 i avtalet,
 - exklusive den produkt som omfattas av avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen å ena sidan och den schweiziska federationen å den andra sidan.
-